

No. 32087

**UNITED NATIONS
and
DENMARK**

**Memorandum of understanding concerning contributions to
United Nations Standby Arrangements System (with
annexes). Signed at New York on 9 May 1995**

Authentic text: English.

Registered ex officio on 1 August 1995.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
DANEMARK**

**Mémoire d'accord relatif aux contributions au Système
de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec
annexes). Signé à New York le 9 mai 1995**

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 1^{er} août 1995.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF DENMARK CONCERNING CONTRIBUTIONS TO UNITED NATIONS STAND-BY ARRANGEMENTS SYSTEM

The signatories to the present memorandum

H.E. Mr. Hans Hækkerup
Minister of Defence
of the Kingdom of Denmark, representing
the Danish Government

And

Mr. Kofi Annan
Under-Secretary-General
For Peace-keeping Operations, representing
the United Nations

Recognizing the need to expedite the provision of certain resources to the United Nations in order to effectively implement in a timely manner the mandate of the United Nations Peace-keeping Operations authorized by the Security Council,

Further recognizing that the advantages of earmarking resources for peace-keeping operations contribute to enhancing flexibility, and lowering costs,

Have reached the following understandings :

I. PURPOSE

1. The purpose of the present Memorandum of Understanding is to identify the resources which the Government of Denmark has indicated that it will provide to the United Nations for use of peace-keeping operations under the specified conditions.

¹ Came into force on 9 May 1995 by signature, with retroactive effect from 1 January 1995, in accordance with paragraph 8.

II. DESCRIPTION OF RESOURCES

2. The detailed description of the resources to be provided by the Government of Denmark is set out in the Annexes to the present Memorandum of Understanding.

III. CONDITIONS OF PROVISION

3. The provision of the resources described in the Annexes does not affect existing military obligations and commitments.

4. The units provided by the Government of Denmark can be deployed for a maximum period of six months, and only once every year. The Government of Denmark accepts no responsibility for replacement once this period has elapsed.

5. The resources are provided on the condition that agreement can be reached as regards reimbursement of costs.

6. The final decision whether to actually deploy resources provided by the Government of Denmark remains a Danish national decision.

IV. MODIFICATION

7. The present Memorandum of Understanding, including all or any of the Annexes, may be modified at any time by the signatories through exchange of letters.

V. FINAL PROVISIONS

8. The present Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature with retroactive effect from 1 January 1995.

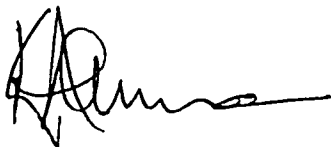
9. The present Memorandum of Understanding may be terminated at any time by either signatory, subject to a period of notification of not less than three months to the other signatory.

10. Any dispute regarding the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be resolved by consultations between the signatories and will not be referred to a third party for settlement.

11. This Memorandum of Understanding is done in duplicate in the English language.

Signed in New York on 9 May, 1995

For the United Nations:



Mr. KOFI ANNAN
Under-Secretary-General
for Peace-keeping Operations

For the Danish Government:



H. E. Mr. HANS HÆKKERUP
Minister of Defence
of the Kingdom of Denmark

ANNEXES¹

ANNEX A: SUMMARY OF CONTRIBUTIONS

ANNEX B: PERSONNEL CONTRIBUTIONS (INDIVIDUALS)

ANNEX C: PERSONNEL CONTRIBUTIONS (GROUPED PERSONNEL)

APPENDIX 1: SEALIFT CARGO SUMMARY

APPENDIX 2: CONSOLIDATED EQUIPMENT LIST

APPENDIX 3: DANGEROUS CARGO LIST

APPENDIX 4: ORGANIZATIONAL CHART

¹ Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the United Nations, as amended.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK
RELATIF AUX CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DE FORCES ET
MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires du présent mémorandum

S. E. M. Hans Haekkerup

Ministre de la défense du Royaume du Danemark, représentant le Gouverne-
ment danois

et

M. Kofi Annan

Secrétaire général adjoint

Chargé des Opérations de maintien de la paix, représentant l'Organisation des
Nations Unies

Reconnaissant la nécessité d'accélérer l'affectation de certaines ressources aux
Nations Unies afin de permettre l'exécution efficace en temps opportun du mandat
des Opérations de maintien de la paix des Nations Unies autorisées par le Conseil
de sécurité,

Reconnaissant également que les avantages de l'affectation de ressources aux
opérations de maintien de la paix contribuent à renforcer la souplesse de ces opéra-
tions et à en abaisser le coût,

Sont convenus de ce qui suit :

I. OBJET

1. Le présent Mémorandum d'accord a pour objet d'identifier les ressources
que le Gouvernement du Danemark s'est déclaré prêt à mettre à la disposition de
l'Organisation des Nations Unies aux fins d'utilisation sous certaines conditions
pour des opérations de maintien de la paix.

II. DESCRIPTION DES RESSOURCES

2. La description détaillée des ressources devant être fournies par le Gouver-
nement du Danemark est présentée aux annexes au présent Mémorandum d'accord.

III. CONDITIONS DE FOURNITURE DE CES RESSOURCES

3. La fourniture des ressources décrites aux annexes ne modifie en rien les
obligations et engagements militaires existants.

4. Les unités fournies par le Gouvernement du Danemark peuvent être
déployées pendant une durée maximum de six mois, et seulement une fois par an. Le

¹ Entré en vigueur le 9 mai 1995 par la signature, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1995, conformément au
paragraphe 8.

Gouvernement du Danemark n'accepte aucune responsabilité quant au remplacement de ces unités, une fois cette période écoulée.

5. Les ressources sont fournies à condition qu'un accord puisse être conclu concernant le remboursement des coûts.

6. La décision définitive concernant le déploiement des ressources fournies par le Gouvernement du Danemark appartient audit gouvernement.

IV. MODIFICATION

7. Le présent Mémorandum d'accord, y compris la totalité ou l'une quelconque de ses annexes, peut être modifié à tout moment par les signataires moyennant un échange de lettres.

V. DISPOSITIONS FINALES

8. Le présent Mémorandum d'accord entre en vigueur à sa signature, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1995.

9. Le présent Mémorandum d'accord peut être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre de ses signataires, moyennant un préavis d'au moins trois mois donné à l'autre signataire.

10. Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Mémorandum d'accord est réglé par consultations entre les signataires et n'est pas renvoyé à une tierce partie aux fins de règlement.

11. Le présent Mémorandum d'accord est établi en deux exemplaires de langue anglaise.

Signé à New York le 9 mai 1995.

Pour l'Organisation
des Nations Unies :

Le Secrétaire général adjoint
Chargé des opérations de maintien
de la paix,

M. KOFI ANNAN

Pour le Gouvernement
du Danemark :

Le Ministre de la défense
du Royaume du Danemark,

S. E. M. HANS HAEKKERUP

ANNEXES¹

ANNEXE A : RÉSUMÉ DES CONTRIBUTIONS

ANNEXE B : CONTRIBUTIONS EN PERSONNEL (INDIVIDUS)

ANNEXE C : CONTRIBUTIONS EN PERSONNEL (GROUPES)

APPENDICE 1: MATÉRIELS ACHÉMINÉS PAR VOIE MARITIME

APPENDICE 2 : LISTE RÉCAPITULATIVE DES MATÉRIELS TRANSPORTÉS

APPENDICE 3 : CARGAISON DANGEREUSE

APPENDICE 4 : ORGANIGRAMME

¹ Non publiées conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 5742. CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). DONE AT GENEVA ON 19 MAY 1956¹

N° 5742. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). FAITE À GENÈVE LE 19 MAI 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 July 1995

KAZAKHSTAN

(With effect from 15 October 1995.)

Registered ex officio on 17 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

17 juillet 1995

KAZAKHSTAN

(Avec effet au 15 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 17 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 399, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 7, 9 to 11, 13 to 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1331, 1364, 1366, 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775 and 1858.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 399, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 5 à 7, 9 à 11, 13 à 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1331, 1364, 1366, 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775 et 1858.

No. 7625. CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE, ON 5 OCTOBER 1961¹

N° 7625. CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE, LE 5 OCTOBRE 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

1 December 1994

MEXICO

(With effect from 14 August 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 31 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

1^{er} décembre 1994

MEXIQUE

(Avec effet au 14 août 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 31 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8, 9, 11, 13, 14, 16 to 19, and 21, as well as annex A in volumes 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516, 1530, 1562, 1642, 1686, 1712, 1730, 1753, 1763, 1788, 1830, 1844 and 1861.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 527, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8, 9, 11, 13, 14, 16 à 19, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516, 1530, 1562, 1642, 1686, 1712, 1730, 1753, 1763, 1788, 1830, 1844 et 1861.

No. 8359. CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES. OPENED FOR SIGNATURE AT WASHINGTON, ON 18 MARCH 1965¹

N° 8359. CONVENTION POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS ENTRE ÉTATS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES ÉTATS. OUVERTE À LA SIGNATURE À WASHINGTON, LE 18 MARS 1965¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

7 June 1995

MOZAMBIQUE

(With effect from 7 July 1995.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

7 juin 1995

MOZAMBIQUE

(Avec effet au 7 juillet 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, 16, and 18 to 21, as well as annex A in volumes 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644, 1653, 1656, 1673, 1686, 1689, 1695, 1723, 1725, 1730, 1774, 1792, 1824, 1841, 1865 and 1870.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 14, 16, et 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644, 1653, 1656, 1673, 1686, 1689, 1695, 1723, 1725, 1730, 1774, 1792, 1824, 1841, 1865 et 1870.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCE of the accession of Latvia²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

22 June 1995

FINLAND

(The Convention will enter into force between Latvia and Finland on 21 August 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 31 July 1995.

ACCEPTATION de l'adhésion de la Lettonie²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

22 juin 1995

FINLANDE

(La Convention entrera en vigueur entre la Lettonie et la Finlande le 21 août 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 31 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, and 17 to 21, as well as annex A in volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863 and 1870.

² *Ibid.*, vol. 1863, No. A-12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14, 15, et 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863 et 1870.

² *Ibid.*, vol. 1863, n° A-12140.

No. 14533. EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 JULY 1970¹

N° 14533. ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRAVAIL DES ÉQUIPAGES DES VÉHICULES EFFECTUANT DES TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE (AETR). CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} JUILLET 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 July 1995

KAZAKHSTAN

(With effect from 13 January 1996.)

Registered ex officio on 17 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

17 juillet 1995

KAZAKHSTAN

(Avec effet au 13 janvier 1996.)

Enregistré d'office le 17 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 143; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 20, as well as annex A in volumes 1328, 1672, 1681, 1684, 1719, 1722, 1723, 1724, 1730, 1762, 1843, 1858 and 1864.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 143; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1328, 1672, 1681, 1684, 1719, 1722, 1723, 1724, 1730, 1762, 1843, 1858 et 1864.

No. 14583. CONVENTION ON WETLANDS OF INTERNATIONAL IMPORTANCE ESPECIALLY AS WATERFOWL HABITAT. CONCLUDED AT RAMSAR, IRAN, ON 2 FEBRUARY 1971¹

N° 14583. CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DES OISEAUX D'EAU [ANTÉRIEUREMENT À L'AMENDEMENT PAR PROTOCOLE DU 3 DÉCEMBRE 1982 — PRIOR TO THE AMENDMENT BY PROTOCOL OF 3 DECEMBER 1982 : « CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DE LA SAUVAGINE »]. CONCLUE À RAMSAR (IRAN) LE 2 FÉVRIER 1971¹

SUCCESSION

Notification effected with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

4 April 1995

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

(With effect from 8 September 1991, the date of the succession of State.)

ACCESSION to the above-mentioned Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982²

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

4 July 1995

Togo

(With effect from 4 November 1995.)

SUCCESSION

Notification effectuée auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

4 avril 1995

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE

(Avec effet au 8 septembre 1991, date de la succession d'Etat.)

ADHÉSION à la Convention susmentionnée, telle qu'amendée par le Protocole du 3 décembre 1982²

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

4 juillet 1995

Togo

(Avec effet au 4 novembre 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, p. 245, vol. 1437 (rectification of authentic French text); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1276, 1294, 1297, 1342, 1360, 1387, 1405, 1422, 1436, 1437, 1455, 1456, 1465, 1466, 1480, 1494, 1498, 1501, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1568, 1576, 1579, 1589, 1601, 1641, 1649, 1650, 1662, 1668, 1672, 1676, 1678, 1699, 1705, 1714, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1747, 1775, 1820, 1824, 1828, 1843, 1860 and 1870.

² *Ibid.*, vol. 1437, p. 344, and annex A in volumes 1455, 1456, 1465, 1480, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1576, 1589, 1668, 1672, 1705, 1747, 1775, 1860 and 1870.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 996, p. 245, vol. 1437 (rectification du texte authentique français); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1276, 1294, 1297, 1342, 1360, 1387, 1405, 1422, 1436, 1437, 1455, 1456, 1465, 1466, 1480, 1494, 1498, 1501, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1568, 1576, 1579, 1589, 1601, 1641, 1649, 1650, 1662, 1668, 1672, 1676, 1678, 1699, 1705, 1714, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1747, 1775, 1820, 1824, 1828, 1843, 1860 et 1870.

² *Ibid.*, vol. 1437, p. 348, et annexe A des volumes 1455, 1456, 1465, 1480, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1576, 1589, 1668, 1672, 1705, 1747, 1775, 1860 et 1870.

ACCEPTANCE of amendments to articles 6 and 7 of 28 May 1987

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

4 July 1995

Togo

(With effect from 4 November 1995.)

Certified statements were registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 18 July 1995.

ACCEPTATION des amendements aux articles 6 et 7 en date du 28 mai 1987

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

4 juillet 1995

Togo

(Avec effet au 4 novembre 1995.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 18 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1824, No. A-14583.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1824, n° A-14583.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4

Received on:

26 July 1995

BOLIVIA

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

26 juillet 1995

BOLIVIE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DE BOLIVIA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

NEW YORK

ONU-75

La Misión Permanente de Bolivia ante las Naciones Unidas saluda muy atentamente a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas y se permite informar que el Gobierno de Bolivia, en ejercicio de las atribuciones que le confiere el Art. 111 de la Constitución Política del Estado, mediante Decreto Supremo Nº 24701, debidamente aprobado por el Congreso Nacional, ha determinado prorrogar el Estado de Sitio hasta el 15 de octubre de 1995.

La prórroga de la medida de excepción, prevista en la Constitución Política del Estado, se la transmite a la Secretaría

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865 and 1870.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865 et 1870.

General en complemento a la información proporcionada mediante nota ONU-34/95 de 19 de abril de 1995 y de acuerdo a lo previsto en el Artículo 4 inc. 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La Misión Permanente de Bolivia ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 26 de Julio de 1995

A la Secretaría General
Organización de las Naciones Unidas
N u e v a Y o r k

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF BOLIVIA
TO THE UNITED NATIONS

Ref. ONU-075

The Permanent Mission of Bolivia to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to inform it that the Government of Bolivia, in exercise of the powers conferred on it under article 111 of the Constitution, has decided, by Supreme Decree No. 24701, duly approved by the National Congress, to extend the state of siege until 15 October 1995.

The Permanent Mission is informing the Secretariat hereby of the extension of the exceptional measure, for which provision is made in the Constitution, to supplement the information provided in its note ONU-34/95 of 19 April 1995 and in accordance with the provisions of article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights.

The Permanent Mission takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 26 July 1995

The Secretariat
United Nations
New York

Registered ex officio on 26 July 1995.

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DE LA BOLIVIE
AUPRÈS DES NATIONS UNIES

Ref. ONU-075

La Mission permanente de la Bolivie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et a l'honneur de l'informer qu'en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 111 de la Constitution politique de l'Etat et du décret suprême n° 24701 approuvé par le Congrès national, le Gouvernement bolivien a décidé de proroger l'état de siège jusqu'au 15 octobre 1995.

La prorogation de cette mesure d'exception, prévue dans la Constitution politique de l'Etat, est signalée au Secrétaire général en complément des informations fournies dans la note portant la référence ONU-34/95 du 19 avril 1995 et conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente de la Bolivie auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 26 juillet 1995

Le Secrétaire des Nations Unies
New York

Enregistré d'office le 26 juillet 1995.

No. 15121. AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 SEPTEMBER 1970¹

N° 15121. ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} SEPTEMBRE 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 July 1995

KAZAKHSTAN

(With effect from 17 July 1996.)

Registered ex officio on 17 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

17 juillet 1995

KAZAKHSTAN

(Avec effet au 17 juillet 1996.)

Enregistré d'office le 17 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1028, p. 121; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1272, 1299, 1300, 1314, 1347, 1369, 1403, 1424, 1438, 1487, 1498, 1505, 1512, 1540, 1579, 1601, 1607, 1658, 1670, 1684, 1723, 1724, 1727, 1730, 1762, 1775 and 1844.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1028, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1272, 1299, 1300, 1314, 1347, 1369, 1403, 1424, 1438, 1487, 1498, 1505, 1512, 1540, 1579, 1601, 1607, 1658, 1670, 1684, 1723, 1724, 1727, 1730, 1762, 1775 et 1844.

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 July 1995

KAZAKHSTAN

(With effect from 17 January 1996.)

Registered ex officio on 17 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

17 juillet 1995

KAZAKHSTAN

(Avec effet au 17 janvier 1996.)

Enregistré d'office le 17 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 89; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827 and 1829.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1261, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1308, 1340, 1349, 1365, 1380, 1388, 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827 et 1829.

No. 20378. CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 DECEMBER 1979¹

N° 20378. CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 DÉCEMBRE 1979¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

19 July 1995

UZBEKISTAN

(With effect from 18 August 1995.)

Registered ex officio on 19 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

19 juillet 1995

OUBÉKISTAN

(Avec effet au 18 août 1995.)

Enregistré d'office le 19 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 21, as well as annex A in volumes 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642, 1651, 1653, 1660, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1679, 1688, 1690, 1691, 1693, 1696, 1710, 1712, 1714, 1720, 1723, 1725, 1726, 1727, 1732, 1733, 1739, 1747, 1762, 1775, 1776, 1788, 1820, 1821, 1830, 1831, 1846, 1850, 1864, 1870 and 1884.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 13; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501, 1518, 1522, 1523, 1525, 1526, 1527, 1530, 1542, 1549, 1551, 1555, 1566, 1567, 1568, 1569, 1577, 1591, 1598, 1606, 1607, 1639, 1642, 1651, 1653, 1660, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1679, 1688, 1690, 1691, 1693, 1696, 1710, 1712, 1714, 1720, 1723, 1725, 1726, 1727, 1732, 1733, 1739, 1747, 1762, 1775, 1776, 1788, 1820, 1821, 1830, 1831, 1846, 1850, 1864, 1870 et 1884.

No. 21618. EUROPEAN AGREEMENT
ON MAIN INTERNATIONAL TRAF-
FIC ARTERIES (AGR). CONCLUDED
AT GENEVA ON 15 NOVEMBER 1975¹

N° 21618. ACCORD EUROPÉEN SUR
LES GRANDES ROUTES DE TRAFIC
INTERNATIONAL (AGR). CONCLU À
GENÈVE LE 15 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 July 1995

KAZAKHSTAN

(With effect from 15 October 1995.)

Registered ex officio on 17 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

17 juillet 1995

KAZAKHSTAN

(Avec effet au 15 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 17 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1302, p. 91, and annex A in volumes 1303, 1306, 1364, 1365, 1380, 1388, 1394, 1402, 1412, 1436, 1439, 1442, 1485, 1511, 1515, 1537, 1539, 1556, 1590, 1591, 1607, 1654, 1658, 1679, 1688, 1691, 1694, 1723, 1724, 1731, 1732, 1763, 1775 and 1851.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1302, p. 91, et annexe A des volumes 1303, 1306, 1364, 1365, 1380, 1388, 1394, 1402, 1412, 1436, 1439, 1442, 1485, 1511, 1515, 1537, 1539, 1556, 1590, 1591, 1607, 1654, 1658, 1679, 1688, 1691, 1694, 1723, 1724, 1731, 1732, 1763, 1775 et 1851.

No. 22495. CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. CONCLUDED AT GENEVA ON 10 OCTOBER 1980¹

N° 22495. CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. CONCLUE À GENÈVE LE 10 OCTOBRE 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

26 July 1995

ROMANIA

(With effect from 26 January 1996. Accepting Protocols I, II and III.)

Registered ex officio on 26 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

26 juillet 1995

ROUMANIE

(Avec effet au 26 janvier 1996. Avec acceptation des Protocoles I, II et III.)

Enregistré d'office le 26 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, p. 137, and annex A in volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787, 1851, 1856, 1860, 1861 and 1871.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1342, p. 137, et annexe A des volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787, 1851, 1856, 1860, 1861 et 1871.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCEPTANCE of the accession of Chile²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

20 June 1995

SPAIN

(The Convention will enter into force between Chile and Spain on 1 September 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion du Chili²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 juin 1995

ESPAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre le Chili et l'Espagne le 1^{er} septembre 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Panama³

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

20 June 1995

SPAIN

(The Convention will enter into force between Panama and Spain on 1 September 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion du Panama

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 juin 1995

ESPAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre le Panama et l'Espagne le 1^{er} septembre 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Slovenia⁴

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

20 June 1995

SPAIN

(The Convention will enter into force between Slovenia and Spain on 1 September 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion de la Slo-
vénie⁴

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 juin 1995

ESPAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre la Slovénie et l'Espagne le 1^{er} septembre 1995.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 31 July 1995.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 31 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864 and 1870.

² *Ibid.*, vol. 1775, No. A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1771, No. A-22514.

⁴ *Ibid.*, vol. 1775, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864 et 1870.

² *Ibid.*, vol. 1775, n° A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1771, n° A-22514.

⁴ *Ibid.*, vol. 1775, n° A-22514.

No. 28352. CONVENTION ON TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS TWENTY-FIFTH SESSION, PARIS, 10 NOVEMBER 1989¹

N° 28352. CONVENTION SUR L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA VINGT-CINQUIÈME SESSION, PARIS, 10 NOVEMBRE 1989¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

26 April 1995

ZAMBIA

(With effect from 26 July 1995.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 18 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

26 avril 1995

ZAMBIE

(Avec effet au 26 juillet 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 18 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1649, No. I-28352, and annex A in volumes 1656, 1672, 1693, 1696, 1712 and 1788.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1649, n° I-28352, et annexe A des volumes 1656, 1672, 1693, 1696, 1712 et 1788.

No. 28395. CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS. CONCLUDED AT BONN ON 23 JUNE 1979¹

N° 28395. CONVENTION SUR LA CONSERVATION DES ESPÈCES MIGRATRICES APPARTENANT À LA FAUNE SAUVAGE. CONCLUE À BONN LE 23 JUIN 1979¹

AMENDMENTS to Appendices I and II

The amendments were adopted by the Conference of the Parties at its third meeting held at Geneva on 13 September 1991. They came into force for all Parties on 12 December 1991, i.e., ninety days after the meeting of the Conference of the Parties at which they were adopted, in accordance with article XI (5) of the Convention.

MODIFICATIONS aux annexes I et II

Les modifications ont été adoptées par la Conférence des Parties lors de sa troisième session tenue à Genève le 13 septembre 1991. Elles sont entrées en vigueur à l'égard de toutes les Parties le 12 décembre 1991, soit quatre-vingt-dix jours après la session de la Conférence des Parties à laquelle elles ont été adoptées, conformément au paragraphe 5 de l'article XI de la Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1651, No. I-28395, and annex A in volume 1774.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1651, n° I-28395, et annexe A du volume 1774.

APPENDIX I AND APPENDIX II OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION
OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS)

(as amended by the Conference of the Parties in 1985, 1988 and 1991)

APPENDIX I

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
3. The abbreviation "(s.l.)" is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.
4. An asterisk (*) placed against the name of a species indicates that the species, or a separate population of that species, or a higher taxon which includes that species is included in Appendix II.

MAMMALIA

CHIROPTERA	
Molossidae	<i>Tadarida brasiliensis</i>
PRIMATES	
Pongidae	<i>Gorilla gorilla beringei</i>
CETACEA	
Balaenopteridae	<i>Balaenoptera musculus</i> <i>Megaptera novaeangliae</i>
Balaenidae	<i>Balaena mysticetus</i> <i>Eubalaena glacialis</i> } ¹ <i>Eubalaena australis</i> }
CARNIVORA	
Felidae	<i>Panthera uncia</i>
PINNIPEDIA	
Phocidae	<i>Monachus monachus</i> *
PERISSODACTYLA	
Equidae	<i>Equus grevyi</i>
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * (except Peruvian populations) ²
Cervidae	<i>Cervus elaphus barbarus</i>
Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (only Northwest African populations) <i>Gazella leptoceros</i>

^{1/} Formerly listed as *Eubalaena glacialis* (s.l.)

^{2/} Formerly listed as *Lama vicugna* * (except Peruvian populations)

AVES

PROCELLARIIFORMES

Diomedicidae	<i>Diomedea albatrus</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i>

PELECANIFORMES

Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> (only Palearctic populations)
-------------	--

CICONIIFORMES

Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i>

ANSERIFORMES

Anatidae	<i>Chloephaga rubidiceps</i> *
----------	--------------------------------

FALCONIFORMES

Accipitridae	<i>Haliaeetus albicilla</i> * <i>Haliaeetus pelagicus</i> *
--------------	--

GRUIFORMES

Gruidae	<i>Gnus japonensis</i> * <i>Gnus leucogeranus</i> * <i>Gnus nigricollis</i> *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Northwest African populations)

CHARADRIIFORMES

Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> * <i>Numenius tenuirostris</i> *
Laridae	<i>Larus audouinii</i> <i>Larus leucophthalmus</i> <i>Larus relictus</i> <i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>

PASSERIFORMES

Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae	<i>Chelonia mydas</i> * <i>Caretta caretta</i> * <i>Eretmochelys imbricata</i> * <i>Lepidochelys kempii</i> * <i>Lepidochelys olivacea</i> *
Dermochelyidae	<i>Dermochelys coriacea</i> *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> * (only Upper Amazon populations)

CROCODYLIA

Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>
------------	----------------------------

PISCES

SILURIFORMES

Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>
-------------	----------------------------

APPENDIX II

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.

Unless otherwise indicated, where reference is made to a taxon higher than species, it is understood that all the migratory species within that taxon could significantly benefit from the conclusion of AGREEMENTS.
2. The abbreviation "spp." following the name of a Family or Genus is used to denote all migratory species within that Family or Genus.
3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
4. The abbreviation "(s.l.)*" is used to indicate that the scientific name is used in its extended meaning.
5. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species, or a separate population of that species, or one or more species included in that higher taxon is included in Appendix I.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Rhinolophidae
Vespertilionidae

R. spp. (only European populations)
V. spp. (only European populations)

CETACEA

Platanistidae
Pontoporiidae
Iniidae
Monodontidae

Platanista gangetica
Pontoporia blainvillei
Inia geoffrensis
Delphinapterus leucas
Monodon monoceros

Phocoenidae

Phocoena phocoena (North and Baltic Sea, western North Atlantic, and Black Sea populations)
Neophocaena phocaenoides
Phocoenoides dalli

Delphinidae

Sousa chinensis
Sousa teuszii
Sotalia fluviatilis
Lagenorhynchus albirostris (only North and Baltic Sea populations)
Lagenorhynchus acutus (only North and Baltic Sea populations)
Lagenorhynchus australis
Grampus griseus (only North and Baltic Sea populations)
Tursiops truncatus (North and Baltic Sea, western Mediterranean, and Black Sea populations)
Stenella attenuata (eastern tropical Pacific population)
Stenella longirostris (eastern tropical Pacific populations)
Stenella coeruleoalba (eastern tropical Pacific and western Mediterranean populations)
Delphinus delphis (North and Baltic Sea, western Mediterranean, Black Sea and eastern tropical Pacific populations)

	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (South American population)
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
Delphinidae	<i>Orcinus orca</i> (eastern North Atlantic and eastern North Pacific populations)
	<i>Globicephala melas</i> (only North and Baltic Sea populations) ³
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i>
	<i>Hyperoodon ampullatus</i>
PINNIPEDIA	
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (only Baltic and Wadden Sea populations)
	<i>Halichoerus grypus</i> (only Baltic Sea populations)
	<i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * ⁴
Bovidae	<i>Oryx dammah</i>
	<i>Gazella gazella</i> (only Asian populations)
AVES	
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES	
Ciconiidae	<i>Ciconia ciconia</i>
	<i>Ciconia nigra</i>
Threskiornithidae	<i>Platalea leucorodia</i>
	<i>Plegadis falcinellus</i>
Phoenicopteridae	Ph. spp.
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp. *
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	A. spp. *
Falconidae	F. spp.
GALLIFORMES	
Phasianidae	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
GRUIFORMES	
Gruidae	<i>Grus</i> spp. *
	<i>Anthropoides virgo</i>
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Asian populations)
	<i>Otis tarda</i>

³/ Formerly listed as *Globicephala melaena* (only North and Baltic Sea populations)

⁴/ Formerly listed as *Lama vicugna* *

CHARADRIIFORMES

Recurvirostridae	R. spp.
Phalaropodidae	P. spp.
Burhinidae	<i>Burhinus oedicnemus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i>
	<i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	C. spp.
Scolopacidae	S. spp. *
Laridae	<i>Sterna dougallii</i> (Atlantic population)

CORACIIFORMES

Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>

PASSERIFORMES

Muscicapidae	M. (s.l.) spp.
--------------	----------------

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae	C. spp. *
Dermochelyidae	D. spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *

CROCODYLIA

Crocodyliidae	<i>Crocodylus porosus</i>
---------------	---------------------------

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae	<i>Acipenser fulvescens</i>
---------------	-----------------------------

INSECTA

LEPIDOPTERA

Danaidae	<i>Danaus plexippus</i>
----------	-------------------------

Authentic text of the amendments: English.

[TRADUCTION — TRANSLATION]¹ANNEXE I ET ANNEXE II DE LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION
DES ESPÈCES MIGRATRICES APPARTENANT À LA FAUNE SAUVAGE (CMS)

(telles qu'amendées par la Conférence des Parties en 1985, 1988 et 1991)

ANNEXE I

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées :
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
2. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
3. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
4. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce indique que ladite espèce, ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou un taxon supérieur comprenant ladite espèce est inscrit à l'Annexe II.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Molossidae

Tadarida brasiliensis

PRIMATES

Pongidae

Gorilla gorilla beringei

CETACEA

Balaenopteridae

*Balaenoptera musculus**Megaptera novaeangliae*

Balaenidae

*Balaena mysticetus**Eubalaena glacialis**Eubalaena australis* }¹

CARNIVORA

Felidae

Panthera uncia

PINNIPEDIA

Phocidae

Monachus monachus *

PERISSODACTYLA

Equidae

Equus grevyi

ARTIODACTYLA

Camelidae

Vicugna vicugna * (à l'exception des populations du Pérou)²

Cervidae

Cervus elaphus barbarus^{1/} Appellation antérieure: *Eubalaena glacialis* (s.l.)^{2/} Appellation antérieure: *Lama vicugna* * (à l'exception des populations du Pérou)¹ Traduction fournie par le Gouvernement allemand — Translation supplied by the Government of Germany.

Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique seulement) <i>Gazella leptoceros</i>
AVES	
PROCELLARIIFORMES	
Diomedidae	<i>Diomedea albatrus</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i>
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> (les populations paléarctiques seulement)
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i>
ANSERIFORMES	
Anatidae	<i>Chloephaga rubidiceps</i> *
FALCONIFORMES	
Accipitridae	<i>Haliaeetus albicilla</i> * <i>Haliaeetus pelagicus</i> *
GRUIFORMES	
Gruidae	<i>Grus japonensis</i> * <i>Grus leucogeranus</i> * <i>Grus nigricollis</i> *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique seulement)
CHARADRIIFORMES	
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> * <i>Numenius tenuirostris</i> *
Laridae	<i>Larus audouinii</i> <i>Larus leucophthalmus</i> <i>Larus relictus</i> <i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>
PASSERIFORMES	
Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae

Chelonia mydas **Caretta caretta* **Eretmochelys imbricata* **Lepidochelys kempii* **Lepidochelys olivacea* **Dermochelys coriacea* *

Dermochelyidae

Pelomedusidae

Podocnemis expansa * (les populations de la haute Amazone seulement)

CROCODYLLA

Gavialidae

Gavialis gangeticus

PISCES

SILURIFORMES

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

ANNEXE II

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées:
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.

Sauf indication contraire, lorsqu'il est fait référence à un taxon supérieur à l'espèce, il est entendu que toutes les espèces migratrices appartenant audit taxon sont susceptibles de bénéficier de manière significative de la conclusion d'ACCORDs.
2. L'abréviation "spp." suivant le nom d'une famille ou d'un genre sert à désigner toutes les espèces migratrices appartenant à cette famille ou à ce genre.
3. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
4. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
5. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique que ladite espèce ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou une ou plusieurs espèces comprises dans ledit taxon supérieur sont inscrites à l'Annexe I.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Rhinolophidae
Vespertilionidae

R. spp. (les populations d'Europe seulement)
V. spp. (les populations d'Europe seulement)

CETACEA

Platanistidae
Pontoporiidae
Iniidae
Monodontidae

Platanista gangetica
Pontoporia blainvillei
Inia geoffrensis
Delphinapterus leucas
Monodon monoceros

Phocoenidae

Phocoena phocoena (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, du Nord-Ouest de l'Atlantique et de la mer Noire)

Neophocaena phocaenoides
Phocoenoides dalli

Delphinidae

Sousa chinensis
Sousa teuszii
Sotalia fluviatilis

Lagenorhynchus albirostris (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)

Lagenorhynchus acutus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)

Lagenorhynchus australis

Grampus griseus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)

Tursiops truncatus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, de la Méditerranée occidentale et de la mer Noire)

Stenella attenuata (la population du Pacifique tropical oriental)

Stenella longirostris (les populations du Pacifique tropical oriental)

	<i>Stenella coeruleoalba</i> (les populations du Pacifique tropical oriental et de la Méditerranée occidentale)
	<i>Delphinus delphis</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, de la Méditerranée occidentale, de la mer Noire et du Pacifique tropical oriental)
	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (la population d'Amérique du sud)
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
Delphinidae	<i>Orcinus orca</i> (les populations de la partie orientale de l'Atlantique Nord et de la partie orientale du Pacifique Nord)
	<i>Globicephala melas</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement) ³
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i>
	<i>Hyperoodon ampullatus</i>
PINNIPEDIA	
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (les populations de la Baltique et de la mer de Wadden seulement)
	<i>Halichoerus grypus</i> (les populations de la Baltique seulement)
	<i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * ⁴
Bovidae	<i>Oryx dammah</i>
	<i>Gazella gazella</i> (les populations d'Asie seulement)
AVES	
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES	
Ciconiidae	<i>Ciconia ciconia</i>
	<i>Ciconia nigra</i>
Threskiornithidae	<i>Platalea leucorodia</i>
	<i>Plegadis falcinellus</i>
Phoenicopteridae	Ph. spp.
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp. *
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	A. spp. *
Falconidae	F. spp.
GALLIFORMES	
Phasianidae	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>

GRUIFORMES

Gruidae	<i>Grus</i> spp. *
	<i>Anthropoides virgo</i>
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (les populations d'Asie seulement)
	<i>Otis tarda</i>

CHARADRIIFORMES

Recurvirostridae	R. spp.
Phalaropodidae	P. spp.
Burhinidae	<i>Burhinus oedicephalus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratensis</i>
	<i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	C. spp.
Scolopacidae	S. spp. *
Laridae	<i>Sterna dougallii</i> (la population de l'Atlantique)

CORACIIFORMES

Micropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>

PASSERIFORMES

Muscicapidae	M. (s.l.) spp.
--------------	----------------

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae	C. spp. *
Dermochelyidae	D. spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *

CROCODYLLA

Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>
--------------	---------------------------

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae	<i>Acipenser fulvescens</i>
---------------	-----------------------------

INSECTA

LEPIDOPTERA

Danaidae	<i>Danaus plexippus</i>
----------	-------------------------

Texte authentique des modifications : anglais.

RECTIFICATIONS of the authentic French text of the above Convention

The proposed rectifications were circulated by the Government of Germany to the Contracting Parties and to the Signatory States of the above-mentioned Convention on 15 December 1993. No objections having been communicated by 15 February 1994, the rectifications of the authentic French texts were effected accordingly.

[For the authentic French text of the Convention, as rectified, see vol. 1651, No. I-28395]

RECTIFICATIONS of the authentic Spanish text of the above Convention

The proposed rectifications were circulated by the Government of Germany to the Contracting Parties and to the Signatory States of the above-mentioned Convention on 10 March 1994. No objections having been communicated by 1 May 1994, the rectifications of the authentic Spanish were effected accordingly.

[For the authentic Spanish text of the Convention, as rectified, see vol. 1651, No. I-28395].

AMENDMENTS to Appendices I and II

The amendments were adopted by the Conference of the Parties at its fourth meeting held at Nairobi on 11 June 1994. They came into force for all Parties on 9 September 1994, i.e., ninety days after the meeting of the Conference of the Parties at which they were adopted, in accordance with article XI (5) of the Convention.

RECTIFICATIONS du texte authentique français de la Convention susmentionnée

La proposition de rectifications a été diffusée aux Parties contractantes et aux Etats signataires de la Convention susmentionnée par le Gouvernement allemand le 15 décembre 1993. Aucune objection n'ayant été communiquée au 15 février 1994, par conséquent les rectifications du texte authentique français ont été effectuées.

[Pour le texte authentique français de la Convention comme rectifié, voir vol. 1651, n° I-28395.]

RECTIFICATIONS du texte authentique espagnol de la Convention susmentionnée

La proposition de rectifications a été diffusée aux Parties contractantes et aux Etats signataires de la Convention susmentionnée par le Gouvernement allemand le 10 mars 1994. Aucune objection n'ayant été communiquée au 1^{er} mai 1994, par conséquent les rectifications du texte authentique espagnol ont été effectuées.

[Pour le texte authentique espagnol de la Convention, comme rectifié, voir vol. 1651, n° I-28395.]

MODIFICATIONS aux annexes I et II

Les modifications ont été adoptées par la Conférence des Parties lors de sa quatrième session tenue à Nairobi le 11 juin 1994. Elles sont entrées en vigueur à l'égard de toutes les Parties le 9 septembre 1994, soit quatre-vingt-dix jours après la session de la Conférence des Parties à laquelle elles ont été adoptées, conformément au paragraphe 5 de l'article XI de la Convention.

APPENDICES I AND II OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION
OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS)

(as amended by the Conference of the Parties in 1985, 1988, 1991 and 1994)

Effective: 9 September 1994

APPENDIX I

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
3. The abbreviation "(s.l.)*" is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.
4. An asterisk (*) placed against the name of a species indicates that the species, or a separate population of that species, or a higher taxon which includes that species is included in Appendix II.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

PRIMATES

Pongidae *Gorilla gorilla beringei*

CETACEA

Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*
Megaptera novaeangliae

Balaenidae *Balaena mysticetus*
Eubalaena glacialis }¹
Eubalaena australis }

CARNIVORA

Felidae *Panthera uncia*

PINNIPEDIA

Phocidae *Monachus monachus* *

PERISSODACTYLA

Equidae *Equus grevyi*

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna* * (except Peruvian populations)²

Cervidae *Cervus elaphus barbarus*

^{1/} Formerly listed as *Eubalaena glacialis* (s.l.)

^{2/} Formerly listed as *Lama vicugna* * (except Peruvian populations)

Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (only Northwest African populations) <i>Gazella leptoceros</i> <i>Oryx dammah</i> *
AVES	
PROCELLARIIFORMES	
Diomedidae	<i>Diomedea albatrus</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i>
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> * (only Palearctic populations)
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i> *
ANSERIFORMES	
Anatidae	<i>Chloephaga rubidiceps</i> * <i>Oxyura leucocephala</i> *
FALCONIFORMES	
Accipitridae	<i>Haliaeetus albicilla</i> * <i>Haliaeetus pelagicus</i> *
GRUIFORMES	
Gruidae	<i>Gnus japonensis</i> * <i>Gnus leucogeranus</i> * <i>Gnus nigricollis</i> *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Northwest African populations) <i>Otis tarda</i> * (Middle-European population)
CHARADRIIFORMES	
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> * <i>Numenius tenuirostris</i> *
Laridae	<i>Larus audouinii</i> * <i>Larus leucophthalmus</i> * <i>Larus relictus</i> <i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>
PASSERIFORMES	
Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae

Chelonia mydas **Caretta caretta* **Eretmochelys imbricata* **Lepidochelys kempii* **Lepidochelys olivacea* **Dermochelys coriacea* *

Dermochelyidae

Pelomedusidae

Podocnemis expansa * (only Upper Amazon populations)

CROCODYLIA

Gavialidae

Gavialis gangeticus

PISCES

SILURIFORMES

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

APPENDIX II

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:

- a) by the name of the species or subspecies; or
- b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.

Unless otherwise indicated, where reference is made to a taxon higher than species, it is understood that all the migratory species within that taxon could significantly benefit from the conclusion of AGREEMENTS.

2. The abbreviation "spp." following the name of a Family or Genus is used to denote all migratory species within that Family or Genus.
3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
4. The abbreviation "(s.l.*)" is used to indicate that the scientific name is used in its extended meaning.
5. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species, or a separate population of that species, or one or more species included in that higher taxon is included in Appendix I.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Rhinolophidae	R. spp. (only European populations)
Vespertilionidae	V. spp. (only European populations)
Molossidae	<i>Tadarida teniotis</i>

CETACEA

Platanistidae	<i>Platanista gangetica</i>
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i>
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (North and Baltic Sea, western North Atlantic, and Black Sea populations) <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Tursiops truncatus</i> (North and Baltic Sea, western Mediterranean, and Black Sea populations) <i>Stenella attenuata</i> (eastern tropical Pacific population) <i>Stenella longirostris</i> (eastern tropical Pacific populations) <i>Stenella coeruleoalba</i> (eastern tropical Pacific and western Mediterranean populations) <i>Delphinus delphis</i> (North and Baltic Sea, western Mediterranean, Black Sea and eastern tropical Pacific populations)

	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (South American population)
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
Delphinidae	<i>Orcinus orca</i> (eastern North Atlantic and eastern North Pacific populations)
	<i>Globicephala melas</i> (only North and Baltic Sea populations) ³
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i>
	<i>Hyperoodon ampullatus</i>
PINNIPEDIA	
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (only Baltic and Wadden Sea populations)
	<i>Halichoerus grypus</i> (only Baltic Sea populations)
	<i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * ⁴
Bovidae	<i>Oryx dammah</i> *
	<i>Gazella gazella</i> (only Asian populations)
AVES	
GAVIIFORMES	
Gaviidae	<i>Gavia stellata</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Gavia arctica arctica</i>
	<i>Gavia arctica suschkini</i>
	<i>Gavia immer immer</i> (Northwest European population)
	<i>Gavia adamsii</i> (Western Palearctic population)
PODICIPEDIFORMES	
Podicipedidae	<i>Podiceps grisegena grisegena</i>
	<i>Podiceps auritus</i> (Western Palearctic populations)
PELECANIFORMES	
Phalacrocoracidae	<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>
	<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>
Pelecanidae	<i>Pelecanus onocrotalus</i> * (Western Palearctic populations)
	<i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES	
Ardidae	<i>Botaurus stellaris stellaris</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ixobrychus minutus minutus</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ixobrychus sturmii</i>
	<i>Ardeola rufiventris</i>
	<i>Ardeola idae</i>
	<i>Egretta vinaceigula</i>
	<i>Casmerodius albus albus</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ardea purpurea purpurea</i> (populations breeding in the Western Palearctic)

³/ Formerly listed as *Globicephala melaena* (only North and Baltic Sea populations)

⁴/ Formerly listed as *Lama vicugna* *

Ciconiidae	<i>Mycteria ibis</i> <i>Ciconia nigra</i> <i>Ciconia episcopus microscelis</i> <i>Ciconia ciconia</i>
Threskiornithidae	<i>Plegadis falcinellus</i> <i>Geronticus eremita</i> * <i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i> <i>Platalea alba</i> (excluding Malagasy population) <i>Platalea leucorodia</i>
Phoenicopteridae	Ph. spp.
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp. *
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	A. spp. *
Falconidae	F. spp.
GALLIFORMES	
Phasianidae	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
GRUIFORMES	
Rallidae	<i>Porzana porzana</i> (populations breeding in the Western Palearctic) <i>Porzana parva parva</i> <i>Porzana pusilla intermedia</i> <i>Fulica atra atra</i> (Mediterranean and Black Sea populations) <i>Aenigmatolimnas marginalis</i> <i>Sarothrura boehmi</i>
Gruidae	<i>Grus</i> spp. * <i>Anthropoides virgo</i>
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Asian populations) <i>Otis tarda</i> *
CHARADRIIFORMES	
Recurvirostridae	R. spp.
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicnemus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i> <i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	C. spp.
Scolopacidae	S. spp. *
Phalaropodidae	P. spp.
Laridae	<i>Larus hemprichii</i> <i>Larus leucophthalmus</i> * <i>Larus ichthyaetus</i> (West Eurasian and African population) <i>Larus melanocephalus</i> <i>Larus genei</i> <i>Larus audouinii</i> * <i>Larus armenicus</i>
Sternidae	<i>Sterna nilotica nilotica</i> (West Eurasian and African populations) <i>Sterna caspia</i> (West Eurasian and African populations) <i>Sterna maxima albidorsalis</i> <i>Sterna bergii</i> (African and Southwest Asian populations) <i>Sterna bengalensis</i> (African and Southwest Asian populations)

Sterna sandvicensis sandvicensis
Sterna dougallii (Atlantic population)
Sterna hirundo hirundo (populations breeding in the Western Palearctic)
Sterna paradisaea (Atlantic populations)
Sterna albifrons
Sterna saundersi
Sterna balaenarum
Sterna repressa
Chlidonias niger niger
Chlidonias leucopterus (West Eurasian and African population)

CORACIIFORMES

Meropidae
 Coraciidae

Merops apiaster
Coracias garrulus

PASSERIFORMES

Muscicapidae

M. (s.l.) spp.

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae
 Dermochelyidae
 Pelomedusidae

C. spp. •
D. spp. •
Podocnemis expansa •

CROCODYLIA

Crocodylidae

Crocodylus porosus

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Acipenser fulvescens

INSECTA

LEPIDOPTERA

Danaidae

Danaus plexippus

Authentic text of the amendments: English.

Certified statements were registered by Germany on 19 July 1995.

[TRADUCTION — TRANSLATION]¹

ANNEXES I ET II DE LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION
DES ESPÈCES MIGRATRICES APPARTENANT À LA FAUNE SAUVAGE (CMS)

(telles qu'amendées par la Conférence des Parties en 1985, 1988, 1991 et 1994)

A partir du 9 septembre 1994

ANNEXE I

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées :
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
2. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
3. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
4. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce indique que ladite espèce, ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou un taxon supérieur comprenant ladite espèce est inscrit à l'Annexe II.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Molossidae

Tadarida brasiliensis

PRIMATES

Pongidae

Gorilla gorilla beringei

CETACEA

Balaenopteridae

Balaenoptera musculus

Megaptera novaeangliae

Balaenidae

Balaena mysticetus

Eubalaena glacialis }¹

Eubalaena australis }

CARNIVORA

Felidae

Panthera uncia

PINNIPEDIA

Phocidae

Monachus monachus *

1/ Appellation antérieure: *Eubalaena glacialis* (s.l.)

¹ Traduction fournie par le Gouvernement allemand — Translation supplied by the Government of Germany.

PERISSODACTYLA

Equidae *Equus grevyi*

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna* * (à l'exception des populations du Pérou)²
 Cervidae *Cervus elaphus barbarus*
 Bovidae *Bos sauveli*
Bos grunniens
Addax nasomaculatus
Gazella cuvieri
Gazella dama
Gazella dorcas (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique seulement)
Gazella leptoceros
Oryx dammah *

AVES

PROCELLARIIFORMES

Diomedeidae *Diomedea albatrus*
 Procellariidae *Pterodroma cahow*
Pterodroma phaeopygia

PELECANIFORMES

Pelecanidae *Pelecanus crispus* *
Pelecanus onocrotalus * (les populations paléarctiques seulement)

CICONIIFORMES

Ardeidae *Egretta eulophotes*
 Ciconiidae *Ciconia boyciana*
 Threskiornithidae *Geronticus eremita* *

ANSERIFORMES

Anatidae *Chloephaga rubidiceps* *
Oxyura leucocephala *

FALCONIFORMES

Accipitridae *Haliaeetus albicilla* *
Haliaeetus pelagicus *

GRUIFORMES

Gruidae *Grus japonensis* *
Grus leucogeranus *
Grus nigricollis *
 Otididae *Chlamydotis undulata* * (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique
 seulement)
Otis tarda * (la population de l'Europe centrale)

CHARADRIIFORMES

Scolopacidae *Numenius borealis* *
Numenius tenuirostris *

2/ Appellation antérieure: *Lama vicugna* * (à l'exception des populations du Pérou)

Laridae	<i>Larus audouinii</i> * <i>Larus leucophthalmus</i> * <i>Larus relictus</i> <i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>

PASSERIFORMES

Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>

REPTILIA

TESTUDINATA

Chelonidae	<i>Chelonia mydas</i> * <i>Caretta caretta</i> * <i>Eretmochelys imbricata</i> * <i>Lepidochelys kempi</i> * <i>Lepidochelys olivacea</i> * <i>Dermochelys coriacea</i> *
Dermochelyidae	<i>Podocnemis expansa</i> * (les populations de la haute Amazone seulement)
Pelomedusidae	

CROCODYLIA

Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>
------------	----------------------------

PISCES

SILURIFORMES

Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>
-------------	----------------------------

ANNEXE II

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées:

- a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
- b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.

Sauf indication contraire, lorsqu'il est fait référence à un taxon supérieur à l'espèce, il est entendu que toutes les espèces migratrices appartenant audit taxon sont susceptibles de bénéficier de manière significative de la conclusion d'ACCORDS.

2. L'abréviation "spp." suivant le nom d'une famille ou d'un genre sert à désigner toutes les espèces migratrices appartenant à cette famille ou à ce genre.
3. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
4. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
5. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique que ladite espèce ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou une ou plusieurs espèces comprises dans ledit taxon supérieur sont inscrites à l'Annexe 1.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Rhinolophidae
Vespertilionidae
Molossidae

R. spp. (les populations d'Europe seulement)
V. spp. (les populations d'Europe seulement)
Tadarida teniotis

CETACEA

Platanistidae
Pontoporiidae
Iniidae
Monodontidae

Phocoenidae

Delphinidae

Platanista gangetica
Pontoporia blainvillei
Inia geoffrensis
Delphinapterus leucas
Monodon monoceros
Phocoena phocoena (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, de la partie occidentale de l'Atlantique Nord, et de la mer Noire)
Neophocaena phocaenoides
Phocoenoides dalli
Sousa chinensis
Sousa teuszii
Sotalia fluviatilis
Lagenorhynchus albirostris (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)
Lagenorhynchus acutus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)
Lagenorhynchus australis
Grampus griseus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)
Tursiops truncatus (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, de la partie occidentale de la Méditerranée, et de la mer Noire)

	<i>Stenella attenuata</i> (la population des régions tropicales du Pacifique oriental)
	<i>Stenella longirostris</i> (les populations des régions tropicales du Pacifique oriental)
	<i>Stenella coeruleoalba</i> (les populations des régions tropicales du Pacifique oriental et de la partie occidentale de la Méditerranée)
	<i>Delphinus delphis</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, de la partie occidentale de la Méditerranée, de la mer Noire, et des régions tropicales du Pacifique oriental)
	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (la population d'Amérique du Sud)
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
Delphinidae	<i>Orcinus orca</i> (les populations de la partie orientale de l'Atlantique Nord et de la partie orientale du Pacifique Nord)
	<i>Globicephala melas</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement) ³
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i>
	<i>Hyperoodon ampullatus</i>
PINNIPEDIA	
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (les populations de la Baltique et de la mer de Wadden seulement)
	<i>Halichoerus grypus</i> (les populations de la Baltique seulement)
	<i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * ⁴
Bovidae	<i>Oryx dammah</i> *
	<i>Gazella gazella</i> (les populations d'Asie seulement)
AVES	
GAVIIFORMES	
Gavidae	<i>Gavia stellata</i> (les populations du Paléarctique occidental)
	<i>Gavia arctica arctica</i>
	<i>Gavia arctica suschkini</i>
	<i>Gavia immer immer</i> (la population de l'Europe du nord-ouest)
	<i>Gavia adamsii</i> (la population du Paléarctique occidental)
PODICIPEDIFORMES	
Podicipedidae	<i>Podiceps grisegena grisegena</i>
	<i>Podiceps auritus</i> (les populations du Paléarctique occidental)

^{3/} Appellation antérieure: *Globicephala melaena* (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)

^{4/} Appellation antérieure: *Lama vicugna* *

PELECANIFORMES

Phalacrocoracidae

*Phalacrocorax nigrogularis**Phalacrocorax pygmaeus*

Pelecanidae

Pelecanus onocrotalus * (les populations du Paléarctique occidental)*Pelecanus crispus* ***CICONIIFORMES**

Ardeidae

Botaurus stellaris stellaris (les populations du Paléarctique occidental)*Ixobrychus minutus minutus* (les populations du Paléarctique occidental)*Ixobrychus sturmii**Ardeola rufiventris**Ardeola idae**Egretta vinaceigula**Casmerodius albus albus* (les populations du Paléarctique occidental)*Ardea purpurea purpurea* (les populations se reproduisant dans le

Paléarctique occidental)

Ciconiidae

*Mycteria ibis**Ciconia nigra**Ciconia episcopus microscelis**Ciconia ciconia*

Threskiornithidae

*Plegadis falcinellus**Geronticus eremita* **Threskiornis aethiopicus aethiopicus**Platalea alba* (à l'exclusion de la population malgache)*Platalea leucorodia*

Phoenicopteridae

Ph. spp.

ANSERIFORMES

Anatidae

A. spp. *

FALCONIFORMES

Cathartidae

C. spp.

Pandionidae

Pandion haliaetus

Accipitridae

A. spp. *

Falconidae

F. spp.

GALLIFORMES

Phasianidae

*Coturnix coturnix coturnix***GRUIFORMES**

Rallidae

Porzana porzana (les populations se reproduisant dans le Paléarctique occidental)*Porzana parva parva**Porzana pusilla intermedia**Fulica atra atra* (les populations de la Méditerranée et de la mer Noire)*Aenigmatolimnas marginalis**Sarothrura boehmi*

Gruidae

Grus spp. **Anthropoides virgo*

Otidae

Chlamydotis undulata * (les populations d'Asie seulement)*Otis tarda* *

CHARADRIIFORMES

Recurvirostridae	R. spp.
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicnemus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i> <i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	C. spp.
Scolopacidae	S. spp. *
Phalaropodidae	P. spp.
Laridae	<i>Larus hemprichii</i> <i>Larus leucophthalmus</i> * <i>Larus ichthyaetus</i> (la population de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique) <i>Larus melanocephalus</i> <i>Larus genei</i> <i>Larus audouinii</i> * <i>Larus armenicus</i>
Sternidae	<i>Sterna nilotica nilotica</i> (les populations de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique) <i>Sterna caspia</i> (les populations de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique) <i>Sterna maxima albidorsalis</i> <i>Sterna bergii</i> (les populations de l'Afrique et de l'Asie du sud-ouest) <i>Sterna bengalensis</i> (les populations de l'Afrique et de l'Asie du sud-ouest) <i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i> <i>Sterna dougallii</i> (la population de l'Atlantique) <i>Sterna hirundo hirundo</i> (les populations se reproduisant dans le Paléarctique occidental) <i>Sterna paradisaea</i> (les populations atlantiques) <i>Sterna albifrons</i> <i>Sterna saundersi</i> <i>Sterna balaenarum</i> <i>Sterna repressa</i> <i>Chlidonias niger niger</i> <i>Chlidonias leucopterus</i> (la population de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique)

CORACIIFORMES

Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>

PASSERIFORMES

Muscicapidae	M. (s.l.) spp.
--------------	----------------

REPTILIA**TESTUDINATA**

Cheloniidae	C. spp. *
Dermochelyidae	D. spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *

CROCODYLIA

Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>
--------------	---------------------------

PISCES

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Acipenser fulvescens

INSECTA

LEPIDOPTERA

Danaidae

Danaus plexippus

Texte authentique des modifications : anglais.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Allemagne le 19 juillet 1995.

No. 30382. EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 FEBRUARY 1991¹

N° 30382. ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC). CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} FÉVRIER 1991¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 July 1995

CROATIA

(With effect from 22 October 1995.)

Registered ex officio on 24 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

24 juillet 1995

CROATIE

(Avec effet au 22 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 24 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1746, No. I-30382, and annex A in volumes 1763, 1787, 1788, 1819, 1820, 1831 and 1864.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1746, n° I-30382, et annexe A des volumes 1763, 1787, 1788, 1819, 1820, 1831 et 1864.

No. 30619. CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. CONCLUDED AT RIO DE JANEIRO ON 5 JUNE 1992¹

N° 30619. CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. CONCLUE À RIO DE JANEIRO LE 5 JUIN 1992¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

19 July 1995

UZBEKISTAN

(With effect from 17 October 1995.)

Registered ex officio on 19 July 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

19 juillet 1995

OUZBÉKISTAN

(Avec effet au 17 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 19 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

25 July 1995

NIGER

(With effect from 23 October 1995.)

Registered ex officio on 25 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 juillet 1995

NIGER

(Avec effet au 23 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 25 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

31 July 1995

HONDURAS

(With effect from 29 October 1995.)

Registered ex officio on 31 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

31 juillet 1995

HONDURAS

(Avec effet au 29 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 31 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619, and annex A in volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862 and 1884.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° I-30619, et annexe A des volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862 et 1884.

No. 30822. UNITED NATIONS FRAME-
WORK CONVENTION ON CLIMATE
CHANGE. CONCLUDED AT NEW
YORK ON 9 MAY 1992¹

N° 30822. CONVENTION-CADRE DES
NATIONS UNIES SUR LES CHANGE-
MENTS CLIMATIQUES. CONCLUE À
NEW YORK LE 9 MAI 1992¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

25 July 1995

NIGER

(With effect from 23 October 1995.)

Registered ex officio on 25 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 juillet 1995

NIGER

(Avec effet au 23 octobre 1995.)

Enregistré d'office le 25 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. I-30822, and annex A in volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870 and 1871.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1771, n° I-30822, et annexe A des volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846, 1849, 1856, 1860, 1861, 1864, 1865, 1870 et 1871.

No. 31252. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 1994. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 30 MARCH 1994¹

N° 31252. ACCORD INTERNATIONAL DE 1994 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 30 MARS 1994¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

26 July 1995

ETHIOPIA

(With effect from 26 July 1995.)

Registered ex officio on 26 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

26 juillet 1995

ETHIOPIE

(Avec effet au 26 juillet 1995.)

Enregistré d'office le 26 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

28 July 1995

BOLIVIA

(With effect from 28 July 1995.)

Registered ex officio on 28 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

28 juillet 1995

BOLIVIE

(Avec effet au 28 juillet 1995.)

Enregistré d'office le 28 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1827, No. I-31252, and annex A in volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865 and 1870.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1827, n° I-31252, et annexe A des volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860, 1861, 1862, 1864, 1865 et 1870.

No. 31363. UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. CONCLUDED AT MONTEGO BAY ON 10 DECEMBER 1982¹

N° 31363. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. CONCLUE À MONTEGO BAY LE 10 DÉCEMBRE 1982¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

14 July 1995

AUSTRIA

(With effect from 13 August 1995.)

With the following declarations:

“In the absence of any other peaceful means to which it would give preference the Government of the Republic of Austria hereby chooses one of the following means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the two Conventions in accordance with Article 287 of the Convention on the Law of the Sea, in the following order:

1. The International Tribunal for the Law of the Sea established in accordance with Annex VI;
2. A special arbitral tribunal constituted in accordance with Annex VIII;
3. The International Court of Justice.

Also in absence of any other peaceful means, the Government of the Republic of Austria hereby recognizes as of today the validity of special arbitration for any dispute concerning the interpretation or application of the Convention on the Law of the Sea relating to fisheries, protection and preservation of the marine environment, marine scientific research and navigation, including pollution from vessels and by dumping.’

Registered ex officio on 14 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

14 juillet 1995

AUTRICHE

(Avec effet au 13 août 1995.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En l’absence de tout autre moyen pacifique auquel iraient ses préférences, le Gouvernement de la République d’Autriche choisit par la présente un des moyens suivants pour le règlement des différends relatifs à l’interprétation ou à l’application des deux Conventions conformément à l’article 287 de la Convention sur le droit de la mer, dans l’ordre ci-après :

1. Le Tribunal international du droit de la mer constitué conformément à l’annexe VI;
2. Un tribunal arbitral spécial, constitué conformément à l’annexe VIII;
3. La Cour internationale de Justice.

Egalement en l’absence de tout autre moyen pacifique, le Gouvernement de la République d’Autriche reconnaît par la présente à compter d’aujourd’hui la validité d’un arbitrage spécial pour tout différend relatif à l’interprétation ou à l’application de la Convention sur le droit de la mer en ce qui concerne les pêches, la protection et la préservation du milieu marin, la recherche scientifique marine et la navigation, y compris la pollution à partir de navires et du fait d’une immersion.

Enregistré d’office le 14 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. I-31363, and annex A in volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870 and 1880/1881.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1834, n° I-31363, et annexe A des volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870 et 1880/1881.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

21 July 1995

GREECE

(With effect from 20 August 1995.)

With the following declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

1. In ratifying the United Nations Convention on the Law of the Sea, Greece secures all the rights and assumes all the obligations deriving from the Convention.

Greece shall determine when and how it shall exercise these rights, according to its national strategy. This shall not imply that Greece renounces these rights in any way.

2. Greece wishes to reiterate the interpretative declaration on straits which it deposited at the time of the Convention's adoption and at the time of its signature, the original English-language text of which reads as follows:

«The present declaration concerns the provisions of Part III "on straits used for international navigation" and more especially the application in practice of articles 36, 38, 41 and 42 of the Convention on the Law of the Sea.

In areas where there are numerous spread out islands that form a great number of alternative straits which serve in fact one and the same route of international navigation, it is the understanding of Greece, that the coastal state concerned has the responsibility to designate the route or routes, in the said alternative straits, through which ships and aircraft of third countries could pass under transit passage régime, in such a way as on the one hand the requirements of international navigation and overflight are satisfied, and on the other hand the minimum security requirements of both the ships and aircraft in transit as well as those of the coastal state are fulfilled."

3. Pursuant to article 287 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Government of the Hellenic Republic hereby chooses the International Tribunal for

RATIFICATION

Instrument déposé le :

21 juillet 1995

GRÈCE

(Avec effet au 20 août 1995.)

Avec les déclarations suivantes :

« 1. La Grèce en ratifiant la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer assure tous ses droits et assume toutes les obligations qui découlent de cette Convention.

Le montant où ces droits seront exercés et la manière dont ils seront exercés, sans que cela implique le moindre renoncement de sa part à ces droits, est une question qui relève de sa stratégie nationale.

2. La Grèce réitère la déclaration d'interprétation concernant les détroits qu'elle a déposée aussi bien lors de l'adoption de la Convention que de la signature de cette dernière et dont la teneur, dans sa forme originale anglaise, est la suivante :

« La présente déclaration concerne les dispositions de la partie III intitulée « Détroits servant à la navigation internationale » et, plus particulièrement, l'application dans la pratique des articles 36, 38, 41 et 42 de la Convention sur le droit de la mer.

Dans les zones où il existe un grand nombre d'îles assez espacées qui créent un grand nombre de détroits différents, mais qui desservent en fait une seule et même route servant à la navigation internationale, l'interprétation de la Grèce et que l'Etat côtier intéressé a la responsabilité de désigner la route ou les routes, à travers ces différents détroits, que les navires et les aéronefs des pays tiers peuvent emprunter dans l'exercice du droit de passage en transit, de manière à ce que, d'une part, les exigences de la navigation et du survol internationaux soient satisfaites et que, d'autre part, les critères minimaux de sécurité pour les navires et les aéronefs en transit ainsi que pour ceux de l'Etat côtier soient remplis. »

3. En application de l'article 287 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le gouvernement de la République Hellénique choisit par la présente déclaration

the Law of the Sea established in accordance with annex VI of the Convention as the means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the Convention.

4. Greece, as a State member of the European Union, has given the latter jurisdiction with respect to certain issues relating to the Convention. Following the deposit by the European Union of its instrument of formal confirmation, Greece will make a special declaration specifying in detail the issues dealt with in the Convention for which it has transferred jurisdiction to the European Union.

5. Greece's ratification of the United Nations Convention on the Law of the Sea does not imply that it recognizes the former Yugoslav Republic of Macedonia and does not, therefore, constitute the establishment of treaty relations with the latter.

Registered ex officio on 21 July 1995.

le Tribunal international du droit de la mer constitué conformément à l'annexe VI de la Convention comme organe pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

4. La Grèce, en sa qualité d'Etat Membre de la Communauté Européenne, lui a transféré compétence en ce qui concerne certaines questions relevant de la Convention. La Grèce, après le dépôt par l'Union Européenne de son instrument de confirmation formelle, fera une déclaration spéciale détaillée spécifiant les matières dont traite la Convention pour lesquelles elle a transféré compétence à l'Union Européenne.

5. La ratification par la Grèce de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer n'implique pas la reconnaissance de sa part de l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine et n'engendre pas de ce fait de lien conventionnel avec elle. »

Enregistré d'office le 21 juillet 1995.

No. 31364. AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 28 JULY 1994¹

N° 31364. ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 28 JUILLET 1994¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

14 July 1995

AUSTRIA

(The Agreement came into force provisionally on 16 November 1994 for Austria which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 7 (1).)

Registered ex officio on 14 July 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

21 July 1995

GREECE

(The Agreement came into force provisionally on 16 November 1994 for Greece which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 7 (1).)

Registered ex officio on 21 July 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

25 July 1995

SENEGAL

(The Agreement came into force provisionally on 16 November 1994 for Senegal which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 7 (1).)

Registered ex officio on 25 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

14 juillet 1995

AUTRICHE

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 novembre 1994 pour l'Autriche qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.)

Enregistré d'office le 14 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

21 juillet 1995

GRÈCE

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 novembre 1994 pour la Grèce qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.)

Enregistré d'office le 21 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

25 juillet 1995

SÉNÉGAL

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 novembre 1994 pour le Sénégal qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.)

Enregistré d'office le 25 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836, No. I-31364, and annex A in volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856, 1858, 1862, 1864, 1865, 1870, 1880/1881 and 1884.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1836, n° I-31364, et annexe A des volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856, 1858, 1862, 1864, 1865, 1870, 1880/1881 et 1884.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

27 July 1995

CYPRUS

(With provisional effect from 27 July 1995.)

Registered ex officio on 27 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

27 juillet 1995

CHYPRE

(Avec effet à titre provisoire au 27 juillet 1995.)

Enregistré d'office le 27 juillet 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

28 July 1995

FIJI

(The Agreement came into force provisionally on 16 November 1994 for Fiji which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 7 (1).)

Registered ex officio on 28 July 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

28 juillet 1995

FIDJI

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 novembre 1994 pour les Fidji qui, à cette date, avaient notifié leur intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.)

Enregistré d'office le 28 juillet 1995.

No. 31922. CONVENTION ON PROTECTION OF CHILDREN AND CO-OPERATION IN RESPECT OF INTERCOUNTRY ADOPTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 29 MAY 1993¹

Nº 31922. CONVENTION SUR LA PROTECTION DES ENFANTS ET LA CO-OPÉRATION EN MATIÈRE D'ADOPTION INTERNATIONALE. CONCLUE À LA HAYE LE 29 MAI 1993¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of the Netherlands on:

12 June 1995

POLAND

(With effect from 1 October 1995.)

11 July 1995

SPAIN

(With effect from 1 November 1995.)

With the following reservation:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Excepción prevista en el art. 22.4.

"Las adopciones de niños con residencia habitual en España, sólo podrán tener lugar por los residentes en aquellos Estados en los que, las funciones conferidas a las Autoridades Centrales son ejercidas por Autoridades Públicas o por Organismos reconocidos de acuerdo con lo previsto en el párrafo 1.º del art. 22 del Convenio."

[TRANSLATION]²

Reservation under paragraph 4 of article 22:

Children habitually resident in Spain may only be adopted by residents of those States in which the functions of the Central Authorities are performed by public authorities or by accredited bodies in accordance with article 22, paragraph 1 of the Convention.

Certified statements were registered by the Netherlands on 31 July 1995.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais le :

12 juin 1995

POLOGNE

(Avec effet au 1^{er} octobre 1995.)

11 juillet 1995

ESPAGNE

(Avec effet au 1^{er} novembre 1995.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]²

Réserve au titre de l'article 22, paragraphe 4 :

Les adoptions d'enfants dont la résidence habituelle est située en Espagne ne peuvent être faites que par des personnes résidant dans les Etats où les fonctions conférées à l'Autorité centrale sont exercées par des autorités publiques ou par des organismes agréés conformément aux dispositions de l'article 22, paragraphe 1, de la Convention.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 31 juillet 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1870, No. I-31922.

² Translation supplied by the Government of the Netherlands.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1870, n° I-31922.

² Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

*INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION*¹

No. 5005. CONVENTION (No. 110) CONCERNING CONDITIONS OF EMPLOYMENT OF PLANTATION WORKERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1958²

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

24 April 1995

SRI LANKA

(With effect from 24 October 1995. With the exclusion of Parts II, III, V, VI, X and XII)

¹ Ratification of any Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 348, p. 275; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4, 5, 7, 9, 10, 12 and 14, as well as annex A in volumes 1256 and 1413.

*ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL*¹

N° 5005. CONVENTION (N° 110) CONCERNANT LES CONDITIONS D'EMPLOI DES TRAVAILLEURS DES PLANTATIONS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1958²

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

24 avril 1995

SRI LANKA

(Avec effet au 24 octobre 1995. A l'exclusion des parties II, III, V, VI, X et XII.)

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 348, p. 275; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4, 5, 7, 9, 10, 12 et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 1256 et 1413.

No. 14841. CONVENTION (No. 139) CONCERNING PREVENTION AND CONTROL OF OCCUPATIONAL HAZARDS CAUSED BY CARCINOGENIC SUBSTANCES AND AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-NINTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1974¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

4 April 1995

IRELAND

(With effect from 4 April 1996.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1010, p. 5; for subsequent actions, see references in *Cumulative Indexes* Nos. 17 and 21, as well as annex A in volumes 1256, 1275, 1301, 1331, 1562, 1573, 1644, 1686, 1736, 1745, 1749 and 1842.

N° 14841. CONVENTION (N° 139) CONCERNANT LA PRÉVENTION ET LE CONTRÔLE DES RISQUES PROFESSIONNELS CAUSÉS PAR LES SUBSTANCES ET AGENTS CANCÉROGÈNES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1974¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

4 avril 1995

IRLANDE

(Avec effet au 4 avril 1996.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1010, p. 5; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 17 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1275, 1301, 1331, 1562, 1573, 1644, 1686, 1736, 1745, 1749 et 1842.

No. 17907. CONVENTION (No. 149) CONCERNING EMPLOYMENT AND CONDITIONS OF WORK AND LIFE OF NURSING PERSONNEL. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-THIRD SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1977¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:
9 May 1995

GUATEMALA

(With effect from 9 May 1996.)

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1141, p. 123; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 20 and 21, as well as annex A in volumes 1284, 1295, 1301, 1317, 1335, 1363, 1372, 1391, 1401, 1428, 1434, 1441, 1460, 1501, 1543, 1552, 1567, 1573, 1681, 1722, 1753, 1762 and 1777.

N° 17907. CONVENTION (N° 149) CONCERNANT L'EMPLOI ET LES CONDITIONS DE TRAVAIL ET DE VIE DU PERSONNEL INFIRMIER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1977¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

9 mai 1995

GUATEMALA

(Avec effet au 9 mai 1996.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1141, p. 123; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 20 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1284, 1295, 1301, 1317, 1335, 1363, 1372, 1391, 1401, 1428, 1434, 1441, 1460, 1501, 1543, 1552, 1567, 1573, 1681, 1722, 1753, 1762 et 1777.

No. 22345. CONVENTION (No. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

4 April 1995

IRELAND

(With effect from 4 April 1996.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, p. 279, and annex A in volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1777, 1821, 1832 and 1856.

N° 22345. CONVENTION (N° 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

4 avril 1995

IRLANDE

(Avec effet au 4 avril 1996.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, p. 279, et annexe A des volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1777, 1821, 1832 et 1856.

No. 28383. CONVENTION (No. 169) CONCERNING INDIGENOUS AND TRIBAL PEOPLES IN INDEPENDENT COUNTRIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 27 JUNE 1989¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

28 March 1995

HONDURAS

(With effect from 28 March 1996.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 17 July 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, No. I-28383, and annex A in volumes 1663, 1725, 1749 and 1777.

N° 28383. CONVENTION (N° 169) CONCERNANT LES PEUPLES INDIGÈNES ET TRIBAUX DANS LES PAYS INDÉPENDANTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEIZIÈME SESSION, GENÈVE, 27 JUIN 1989¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

28 mars 1995

HONDURAS

(Avec effet au 28 mars 1996.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 17 juillet 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1650, n° I-28383, et annexe A des volumes 1663, 1725, 1749 et 1777.